



# La Toile

## Le déjeuner annuel du printemps célèbre les 40 ans du CSV

**40**  
ANS YEARS  
1975 - 2015

Nous sommes très fiers de célébrer cette année le 40e anniversaire du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa (CSV). C'est à l'occasion du déjeuner du printemps annuel que nous avons lancé ensemble, avec nos nombreux partenaires communautaires, la célébration de cet événement important.

Créé en avril 1975, le CSV est né du partenariat noué en 1971 entre le Conseil de planification sociale et le Conseil des aînés d'Ottawa. Le vaste programme de ce partenariat, constitué de personnes âgées, de représentants de services sociaux et de santé, d'églises, d'organismes de logement, d'organismes subventionnaires et de groupes récréatifs et éducatifs, était axé sur la planification et la coordination de services aux aînés.

...suite à la page 3



## Prix Service auprès des aînés

### *Eleanor Ryan*

Eleanor Ryan est une digne récipiendaire du premier prix annuel Service auprès des aînés, en raison des soins personnels qu'elle a prodigués avec dévouement à de nombreuses personnes âgées ainsi que de l'important travail qu'elle a accompli au nom des aînés à Ottawa par les services assurés, le leadership exercé, ses innovations et son ardeur à défendre les intérêts des personnes âgées. Mme Ryan a consacré toute une vie au bénévolat, ce qui est tout à son honneur.

Depuis qu'elle a pris sa retraite, elle passe de plus en plus de temps à offrir des soins physiques aux aînés d'Ottawa, revendiquant des services en leur nom et en veillant à ce que les intérêts des aînés soient pris en compte par les conseils de famille des résidences de soins de longue durée d'Ottawa et de toute la région Champlain.

...suite à la page 2

*Le CSV vous invite à participer à notre  
2e tournoi-bénéfice annuel de golf*



*au parcours de golf Irish Hills  
Le vendredi 18 septembre 2015  
(en cas de pluie, le lundi 21 septembre 2015)  
Inscrivez-vous en ligne à [www.coaottawa.ca](http://www.coaottawa.ca)*

# L'usage de la technologie au quotidien : conquêtes et défis!



Houssein Charmakeh



Madame Martine Lagacé



Le forum annuel francophone qui s'est tenu le 27 mai dernier au CSV a rassemblé une brochette impressionnante de conférenciers et conférencières pour venir discuter de l'impact de l'usage de la technologie au quotidien pour les aînés.

Au cours de ce forum, les quelques 85 participants ont eu droit à une présentation d'une étude effectuée, par Martine Lagacé, vice-doyenne de la gouvernance et secrétaire à la Faculté des arts de l'Université d'Ottawa ainsi que Houssein Charmarkeh, titulaire d'un doctorat de l'Université de la Sorbonne, dans les centres de jours du côté du Québec qui démontrait les perceptions qu'entretiennent les personnes âgées vis-à-vis les nouvelles technologies.

Un des principaux défis est celui de l'âgisme qui a comme répercussion que les aînés se sentent mis à l'écart de leur famille en raison de leur retard technologique, ou vont donc s'avouer trop vieux ou incapables d'utiliser adéquatement ces nouvelles technologies, telles que l'internet.

Six organisations communautaires sont venues

présenter des programmes d'apprentissage destinés aux aînés pour comprendre le fonctionnement ou améliorer leurs compétences sur ordinateur, portables, tablettes etc. Un panel composé de quatre personnes ressources, dont d'une conseillère du Commissariat de la protection de la vie privée au Canada, d'un fonctionnaire de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale responsable entre autres de la sécurité informatique, d'une gestionnaire d'une institution financière et d'un agent de Police de la ville d'Ottawa, ont présenté à leur tour les principaux défis que posent les nouvelles technologies par rapport à la protection de son identité, les différentes formes de fraude, les principaux hameçonnages qui se présentent quotidiennement dans nos vies. Ils ont tous répétés les mêmes normes de protection et de prudence que les aînés et la population en général se doivent de savoir.

Pour terminer, une capsule-réflexion, humoristique et remplie de sagesse, a fait valoir l'importance de reconnaître ses limites d'apprentissage mais aussi l'importance de fournir l'usage de la technologie au quotidien : conquêtes et défis!

## **Eleanor Ryan** ...suite de la page 1

Elle a aussi fait preuve de leadership aux nombreux comités et organismes qui se consacrent aux questions touchant les aînés, tels que le Réseau de la démence de la région Champlain, le comité

Autres niveaux de soins du service des urgences du RLISS de Champlain et, plus récemment, le Comité de liaison des intervenants en soins de longue durée du ministère de la Santé et des Soins de longue durée. Félicitations, Madame Ryan!

## Les 40 ans du CSV *...suite de la page 1*

Dès 1985, la compétence du Conseil, qui travaillait en étroite collaboration avec le Conseil de planification sociale et le Conseil régional de santé, s'étendait à la planification et à l'encadrement de services aux personnes âgées. de planification sociale et le Conseil des aînés d'Ottawa. Le vaste programme de ce partenariat, constitué de personnes âgées, de représentants de services sociaux et de santé, d'églises, d'organismes de logement, d'organismes subventionnaires et de groupes récréatifs et éducatifs, était axé sur la planification et la coordination de services aux aînés.

Dès 1985, la compétence du Conseil, qui travaillait en étroite collaboration avec le Conseil de planification sociale et le Conseil régional de santé, s'étendait à la planification et à l'encadrement de services aux personnes âgées.

Au début des années 1990, les politiques du gouvernement provincial ont commencé à mettre l'accent sur les services sociaux et de santé communautaires destinés aux personnes âgées de l'Ontario. Le Conseil a réagi en présentant fructueusement le point de vue des personnes âgées aux organismes et au gouvernement. C'est à cette époque qu'un programme de financement stable provenant de la Province, de la région d'Ottawa-Carleton, de la Ville d'Ottawa et de Centraide Ottawa a été mis sur pied.

Le Conseil a été constitué en personne morale en 1991 afin de pouvoir s'attaquer plus efficacement à des problèmes complexes et croissants. En 1994, il comptait 13 membres du personnel à temps partiel et à temps plein chargés de gérer 34 comités et groupes de travail ainsi que le conseil d'administration et plusieurs projets; dès l'automne 1999, le CSV avait organisé et financé de nombreux événements annuels et mis sur

pied divers projets.

Lors du débat sur la fusion de la Ville d'Ottawa en 2001, le Conseil avait insisté sur la nécessité de préserver et d'intégrer les services municipaux. La Ville a créé plusieurs comités consultatifs de citoyens, y compris un Comité consultatif sur les personnes âgées composé de représentants du Conseil des aînés d'Ottawa et du Conseil sur le vieillissement d'Ottawa.

En 2003, le Conseil a déménagé dans le bâtiment abritant le diocèse, profitant en cela de locaux plus vastes pour y accueillir réunions, conférences et forums et d'un emplacement central desservi par les transports en commun et offrant des places de stationnement gratuites. Les partenariats communautaires, les travaux de comité sur diverses questions touchant les personnes âgées, la communication et la sensibilisation sont devenus de plus en plus importants. Le Bulletin, publication bilingue du Conseil, était axé sur les questions qui préoccupaient et intéressaient les personnes âgées et une série de déjeuners-causeries étaient organisés tant en français qu'en anglais.

En 2009, le projet Ottawa, ville-amie des aînés est né d'un effort collaboratif entre le Conseil, la Ville d'Ottawa, des partenaires communautaires et des personnes âgées sous la direction d'un comité directeur OVAA. Ce programme vise à faire d'Ottawa une collectivité mieux adaptée aux personnes âgées selon un modèle créé par l'Organisation mondiale de la Santé. Les actions prioritaires correspondant au Plan relatif aux personnes âgées de la Ville et au cadre communautaire OVAA continuent d'être mises en œuvre.

## Éducation et Événements Merci à nos bénévoles!



Saluons ces Dames Fabuleuses qui ont donné de leur temps et de leur savoir-faire pour les activités du CSV au cours de la dernière année! Nous tenons à les honorer en tant que travailleuses acharnées et bénévoles dévouées.

Helen Anderson, Louise Ashendon, Eileen Bond, Lucie Bruck, Claire Caron, Angela Davis, Sharon Irvén, Gloria Goodine, Alina Kinastowski, Louise Leduc, Eleanor Meier, Claire Moissan, Sheila Pepper, Sharon Platts, Yolande Rhéaume, Kathy Wakeham, Grace Welch, Judi Wright.

Personnell: Sarah Bercier, Lise-Michèle Bouchard, et photographe Dagmar Horsman.

# Sensibilisation à la maltraitance des personnes âgées

Pour marquer la Semaine nationale de sensibilisation aux victimes d'actes criminels de 2015, le CSV a eu le plaisir de nouer un partenariat avec le programme d'études supérieures en victimologie du Collège Algonquin, l'Unité d'aide aux victimes en situation d'urgence du Service de police d'Ottawa, le Nepean Rideau & Osgoode Community Resource Centre et Rogers T.V. pour un projet intitulé Respect et dignité : renforcer la réaction communautaire à la maltraitance des aînés. Cette initiative, réalisée grâce à une subvention versée par le ministère fédéral de la Justice, prévoyait la planification et la tenue de deux événements qui ont été couronnés de succès.

Le 1er avril dernier, trois émissions télévisées en direct ont été enregistrées à la Place-Ben-Franklin devant un auditoire de plus de 150 personnes. L'enregistrement comprenait une entrevue avec un groupe de fournisseurs de services contre la maltraitance des aînés, une représentation théâtrale interactive et une entrevue avec la fille d'une personne ayant survécu à cette forme de maltraitance.

Plus de 125 personnes ont assisté à l'événement du 21 avril dernier qui s'est déroulé au théâtre du Collège Algonquin. On y a présenté une séance de sensibilisation, une foire de ressources offertes par plus de 15 organismes communautaires concernés, une table ronde de fournisseurs de services et un atelier de formation donné par une spécialiste de renommée internationale en maltraitance des aînés, Kerry Burnight, une des fondatrices du Forensic Center on Elder Abuse (centre de science médico-légale en maltraitance des aînés) en Californie, le premier centre de ce genre.

La conférencière a recueilli de nombreux éloges et les deux événements ont réalisé un équilibre parfait entre aînés et fournisseurs de services communautaires ainsi que des étudiants intéressés par la question. Les trois épisodes de l'émission de télévision *Aging in Ottawa* seront transférés sur DVD pour être largement diffusés.



*Panelistes du gauche à droit: Chargée de Dossiers, Alison Timmons; Detective Isabelle Coady, section maltraitance envers les aînés; Coordinatrice de programme Regional Assault Care Program, Jennifer Valiquette; Coordinatrice de la prévention de la maltraitance envers les aînés Nancy Galway; animatrice, Bonnie Schroeder.*



## Le prix Margaret Griffiths de 2015 Dianne Breton

Félicitations à Dianne Breton, récipiendaire du prix Margaret-Griffiths de 2015 qui reconnaît la contribution exceptionnelle de bénévoles à l'amélioration de la qualité de vie des aînés d'Ottawa. Depuis son arrivée au conseil d'administration du CSV en 2002, Dianne Breton a occupé de nombreux postes, y compris celui de vice-présidente, de secrétaire et de présidente du comité Membres.com, devenu depuis le comité Savoir et événements.

Son nom est devenu synonyme des nombreuses réalisations du comité des Transports, comme elle y a été la première et unique présidente de ce comité ces dix dernières années. Elle a travaillé sans relâche pour s'assurer que les personnes âgées disposent de la liberté et de la mobilité voulues pour pouvoir participer pleinement à tous les aspects de la vie communautaire à Ottawa et dans les environs.

Mme Breton a aussi participé activement à la consignation et à l'archivage de l'histoire du CSV, y compris comme coauteure de « 35 Years of Service to the Community 1975-2010 » (35 ans de service à la communauté 1975-2010) qui fait état des 35 premières années du CSV.

Le dévouement de Mme Breton au service communautaire se fait également sentir par la présence précieuse de celle-ci au conseil d'administration du Glebe Centre, sa présidence du comité de l'Abbotsford Seniors' Centre ainsi que sa présidence de la Causeway Foundation. Les services qu'elle offre à la collectivité ont contribué à sa renommée bien méritée. En 2007, elle a obtenu le Prix du Gouverneur général pour l'entraide.

Dianne, vous êtes une inspiration pour nous tous. Vous nous manquez!